



國際綜藝
合家歡
International
Arts Carnival
5.7-18.8.2019

開幕節目
OPENING
PROGRAMME

羅賓漢

俠盜再現

The Heart of ROBIN HOOD

亞洲首演
ASIA
PREMIERE

西港劇團 (冰島)

Vesturport (Iceland)

香港文化中心大劇院

Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre

5-7.7 (五 Fri - 日 Sun) 7:30pm

6-7.7 (六 Sat - 日 Sun) 2:30pm

\$580, 480, 380, 280, 180*

* 部分座位視線受阻
Some seats may have a restricted view

英語演出 · 附中文字幕 In English with Chinese surtitles

© Kevin Parry



俠盜傳說驚喜改編 機關森林躍現眼前

**Rollicking re-imagining of legendary outlaw
Astounding staging brings Sherwood Forest alive**

瑪莉安公主不願接受王室安排的婚姻，離家出走逃往雪伍德森林，一心投靠綠林英雄羅賓漢，誰料他只不過是為非作歹的流氓頭子。公主決意放下身段喬裝俠盜，並勇敢對抗作惡多端的壞蛋約翰親王，最後更喚醒了羅賓漢及其伙伴的正義之心！

創意爆棚的冰島西港劇團，與著名英國劇作家大衛·法爾攜手合作，將經典羅賓漢故事改編為兒童劇，在原著宣揚劫富濟貧、反抗封建貴族壓迫的情節上加添音樂、雜技及浪漫喜劇等元素。舞台佈景巧妙地隱藏重重機關，危機四伏的森林能瞬間變成守衛森嚴的皇室城堡！演員於巨型陡斜的舞台上飛天遁地，緊張刺激的鬥劍搏擊場面，令人目不暇給。加上冰島女歌手秀卡·素及其樂隊活潑跳脫的現場音樂貫穿全劇，極盡視聽之娛！2011年於英國皇家莎士比亞劇場首演，大獲好評！之後多次於加拿大及美國巡演，極受歡迎。是次演出為亞洲首演，豈能錯過！

Reluctant to accept pending marriage plans, Lady Marion decides to abandon her comfortable castle for a back-to-nature life in Sherwood Forest, alongside romanticised brigand Robin Hood. Alas, when she meets the bandit, he only turns out to head a dastardly band of cut-throats. Disguising herself as a man, Marion aka Martin sets out to realign the ruffian, courageously fighting injustice and wicked Prince John, and eventually awakening a sense of might and right in Robin and his gang.

In this action-packed adaptation of the classic English folk story, Vesturport theatre group from Iceland teams up with UK playwright David Farr to give an athletic modern twist to the tale of a warm-hearted woodland robber who steals from the rich to give to the poor. Live music by Icelandic singer Salka Sólf and her musicians, acrobatics, and elements of romantic comedy add to the enthralling mix. Watch in amazement as the technical wizardry behind the set transforms danger-filled Sherwood Forest instantaneously into a high-security castle. Hold your breath as performers spin, fly, slide, climb and dive with the help of a huge sloping wall, ropes, and an onstage pool to engage in stunning fights.

Premiered to great acclaim by the Royal Shakespeare Company in the UK in 2011, the show has gone on to highly popular tours of Canada and the US. The IAC performances mark its first appearance in Asia. Not to be missed!



角色介紹

Characters



羅賓漢
Robin Hood

出沒在雪伍德森林的盜賊首領。對瑪莉安一見鍾情，更被她的勇氣感動。
Head of the Sherwood Forest bandits, Robin falls in love with Marion at first sight, and is moved by her courage.



馬丁
Martin of Sherwood

瑪莉安喬裝後的身份，留守雪伍德森林，拯救被欺壓的百姓。
A righteous bandit disguised by Marion, who stays in the Sherwood Forest to save the oppressed commoners.



約翰親王
Prince John

恃勢凌人，苛徵重稅，欺壓百姓，被瑪莉安迷倒，更試圖逼婚。
Bullying others, levying heavy taxes and oppressing commoners, Prince John has a crush on Marion and forces her to marry him.

瑪莉安公主
Princess Marion



美麗善良，勇敢正義。發現羅賓漢名過其實，喬裝為俠盜，更一度為救羅賓漢險些嫁予壞蛋約翰親王。
Kind and beautiful, brave and righteous. After realising that Robin Hood doesn't live up to his reputation, Marion disguises herself as a bandit and almost gets married to the villainous Prince John, for the sake of saving Robin Hood.



西港劇團 Vesturport

西港劇團於2001年在冰島首都雷克雅未克創立，短短數年間已獲獎無數，被譽為冰島最具創意的劇團和電影公司之一。劇團迅速在國際間聲名大噪，英國《衛報》讚譽其為「全球最耀眼的劇團之一」。2011年，劇團更榮獲堪稱全球戲劇界至尊殊榮的「歐洲劇場獎」。

英國廣播公司新聞曾評述，西港劇團的製作不單深受好評，也在現今這多媒體主導的社會裡創造了奇蹟——成功吸引一群年輕時髦的觀眾走進劇場。而且，隨著劇團結集的一班忠實支持者，令絢麗炫目的形體劇場在邁向主流娛樂上更上一層樓。

Vesturport Theatre was founded in Reykjavik, Iceland in 2001 and has quickly established itself as one of Iceland's most inventive award-winning theatre and film companies. It soon gained a strong international reputation and has been hailed as "amongst the world's most dazzling troupes" by *The Guardian* (UK). In 2011, Vesturport received the prestigious Europe Theatre Prize.

According to BBC news, Vesturport's productions have not only been critical successes, they have done what is almost impossible in today's multimedia society: attracting a new fashionable young audience to the theatre. And, with their continued following of fans, Vesturport, it seems, have helped bring flamboyant physical theatre one step nearer to becoming mainstream entertainment.



「頂級的合家歡節目」

—英國《WhatsOnStage》網

“A top quality piece of family entertainment”

—*whatsonstage.com* (UK)

「創意和感染力澎湃，令人無法抗拒的舞台演出」

—英國《衛報》

“Staged with such verve and invention that it is impossible not to surrender with it.”

—*The Guardian* (UK)

創作團隊 Creative Team

導演 Directors

吉斯利·奧恩·嘉德森 Gísli Örn Gardarsson
薩爾瑪·寶昂斯蒂伊 Selma Björnsdóttir

編劇 Playwright

大衛·法爾 David Farr

音樂總監 Music Director

艾拿·費雷·霍爾斯坦遜 Arnar Freyr Frostason

作曲及演唱 Composer & Vocalist

秀卡·素 Salka Sól Eyfeld

佈景設計 Scenic Designer

波古爾·莊遜 Þörkur Jónsson



《綠林英雄訓練所》親子形體工作坊 “Righteous Outlaws” Parent-child Physical Theatre Workshop

四肢著地、咧嘴叫喊，各種動物活現眼前！冰島西港劇團演員個個創意無限，想體驗他們的日常訓練？藝術總監將引領參加者手、腳、聲音並用，以想像力釋放身體無限可能。

Time for some roaring, crawling, and other fun animal-style exercises. Led by Vesturport's Artistic Director, participants learn about the group's daily training routines and how to stretch mind and body in imaginative new directions.

香港文化中心大劇院後台6樓GR1
Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre
Backstage Level 6 GR1

4.7 (四 Thu) 3-3:45pm, 5-5:45pm

小朋友票價 Child \$100
家長票價 Parent \$150

最適合6-12歲及其家長 Best for ages 6-12 and parents
每場名額 Quota per workshop 15個家庭 Families
英語講解，粵語傳譯 In English with Cantonese interpretation
請穿輕便衣服及襪子 Please dress casually and wear socks
6歲以下恕不招待 Children under the age of 6 will not be admitted



《羅賓漢：雪伍德森林遊蹤》後台導賞 “Into Robin Hood's Sherwood Forest” Backstage Tour

想窺探驚喜重重又危機四伏的雪伍德森林？舞台上的巨型斜台、水塘、地洞原來暗藏玄機！來吧！一場冒險之旅即將展開！

A wonderful opportunity to step behind the scenes to uncover the technical design wonders of Sherwood Forest. Enjoy an up-close view of the mechanisms behind the huge sloping wall that enables the actors' spectacular stunts, along with the inner workings of the pond, cave, and more!

香港文化中心大劇院
Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre
6-7.7 (六 Sat – 日 Sun) 11-11:45am

票價 \$50

最適合6歲或以上人士參加 Best for ages 6 and above
每場名額 Quota per session 60
英語講解，粵語傳譯 In English with Cantonese interpretation
3歲以下恕不招待 Children under the age of 3 will not be admitted

後台導賞門票大小同價，每票只限一人使用，幼童不論年齡亦須憑票參加
Standard priced ticket for every backstage tour participant regardless of age
12歲以下兒童必須由父母或成人陪同參加
Children under the age of 12 must be accompanied by parents or adults

門票現於城市售票網公开发售 Tickets available at URBTIX now

網上購票 Internet Booking: www.urbtix.hk

信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking: 2111 5999

節目查詢 Programme Enquiries: 2370 1044

最適合6歲或以上、勇敢和正義的小朋友，3歲以下恕不招待。每票只限一人進場。幼童不論年齡亦須憑票入場
Best for ages 6 and above, with heroic hearts and courage. Children under the age of 3 will not be admitted. One ticket required for each person regardless of age

節目全長約2小時15分鐘，包括15分鐘中場休息。觀眾務請準時入場。遲到者須待節目適當時候或中場休息方可進場
Approx. 2 hours 15 minutes with an intermission of 15 minutes. Audience members are strongly advised to arrive punctually. Latecomers will only be admitted when there is a suitable break in the performance or at the intermission

本節目有閃光場面
With strobe lighting

表演者經長時間及專人訓練，觀眾切勿模仿
Performers have been professionally trained. Audience members are advised not to imitate their acts

 7月7日下午場設中文通達字幕
With accessible captions in Chinese for the matinee on 7 July

優惠購票計劃 Discount Schemes

- 全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人士可獲半價優惠。六歲或以下兒童可同享全日制學生優惠。綜援受惠人士優惠票數量有限，先到先得，額滿即止。
- 團體購票優惠：每次購買四至九張舞台/電影節目的正價門票，可獲九折優惠；十至十九張可獲八五折優惠；二十張或以上可獲八折優惠。
- 套票優惠：每次購買三至四場不同舞台/電影節目的正價門票，可獲九折優惠；五場或以上可獲八五折優惠。
- 顧客每購買一張殘疾人士優惠門票，即可同時以相同優惠購買一張門票予看護人。
- 優惠購票計劃不適用於購買工作坊及後台導賞的門票。
- 購買每張門票，只可享用以上其中一種購票優惠。
- Half-price tickets are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and a minder and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. Discount for full-time students is also applicable to children aged 6 and under. Tickets for CSSA recipients are available on a first-come-first-served basis.
- Group Booking Discount: 10% discount for each purchase of 4-9 full-price tickets for stage / film programmes; 15% discount for 10-19 full-price tickets; 20% discount for 20 or more full-price tickets.
- Package Booking Discount: 10% discount on full-price tickets for each purchase of 3-4 different stage / film programmes; 15% discount for 5 or more different programmes.
- For each concessionary ticket for people with disabilities, the customer can purchase one ticket with the same concession for a minder.
- Discount schemes not applicable to tickets for workshops and backstage tours.
- Patrons can enjoy only one of the above discount schemes for the purchase of each ticket. Please inform the box-office staff at the time of purchase.

流動購票應用程式 Mobile Ticketing App



香港文化中心 Hong Kong Cultural Centre ☎ 2734 2009

九龍尖沙咀梳士巴利道 10 號 (港鐵尖東站 L6 出口 (隧道) 或尖沙咀站 E 出口)

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon (MTR East Tsim Sha Tsui Station Exit L6 (Subway) or Tsim Sha Tsui Station Exit E)

如遇特殊情况，主辦機構保留更換表演者及節目的權利
The presenter reserves the right to substitute artists and change the programme should unavoidable circumstances make it necessary

本節目內容並不反映康樂及文化事務署的意見
The content of this programme does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department